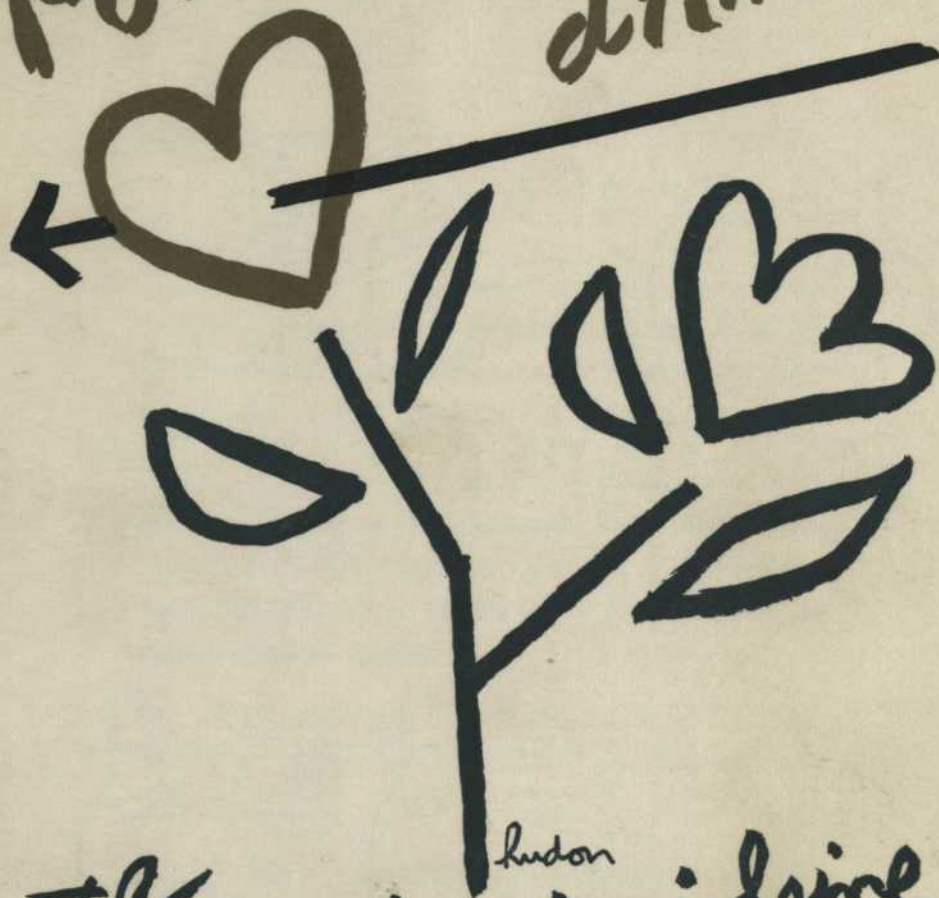
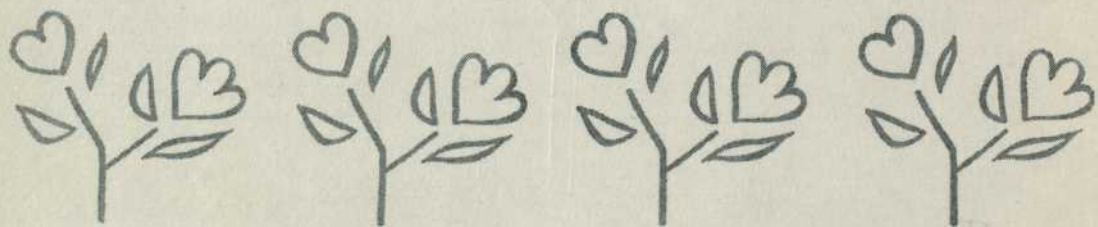


Pour 5 sous
d'Amour



Ludon
Théâtre La Marjolaine
domaine d'Estrie
été 1961



CHER PUBLIC

Il y a un an, le Théâtre de la Marjolaine ouvrait ses portes et vous avez si gentiment répondu à l'appel de ses directeurs que, déjà, une solide tradition s'implante dans ce coin enchanteur de l'Estrie.

Cette année, nous vous offrons trois autres spectacles dans lesquels vous aurez le plaisir d'applaudir des comédiens qui viendront vous donner de convaincants témoignages de la vitalité et de l'évolution de l'art théâtral au Québec.

Nous savons que vous leur ferez un accueil chaleureux et nous voulons vous dire nos remerciements anticipés.

Le blason du Théâtre La Marjolaine (une fleur verte surmontée d'un coeur en or) porte les couleurs de notre généreux mécène La Brasserie Labatt Limitée, et nous sommes heureux de redire à ses Directeurs le plus cordial merci.

LE THÉÂTRE LA MARJOLAINE.



moi, la grange . . .

Depuis que, par devant notaire, j'ai donné, à mes nouveaux locataires, pleine et entière jouissance des vignes sauvages, des grandes fougères et des fleurs des champs qui m'entourent dans une profusion de lumière, je ne saurais vous dire combien de visiteurs j'ai accueillis au sommet de la butte.

Tour à tour de grandes dames et des messieurs distingués, des poètes, des peintres, des chanteurs et des chansonniers sont venus avec "les gens du pays" applaudir les succès du Théâtre La Marjolaine et les joyeuses facéties de Normand Hudon, Fernande Giroux et de leurs amis.

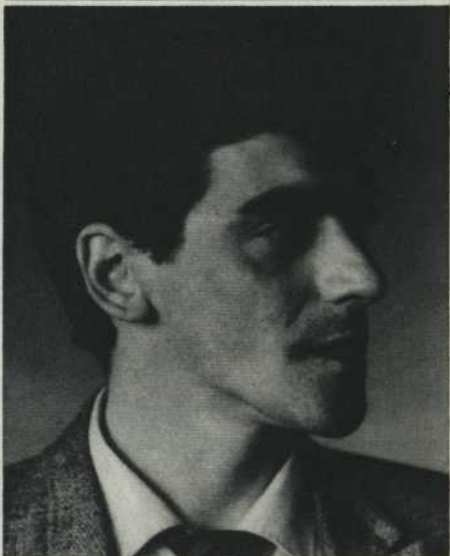
Toute pimpante dans mes nouveaux atours, j'ai eu l'occasion de rire bien souvent aux répliques pleines d'humour, de charme et d'esprit des dialogues de Week-end de Noël Coward que Madame Denise Pelletier, Monsieur Pierre Boucher et leurs partenaires échangèrent lors du spectacle d'inauguration du Théâtre La Marjolaine.

Eh oui, je suis devenue un théâtre d'été. Et après m'être amusée à cette première pièce, j'ai connu une autre joie, une joie mêlée de tendresse émue devant le drame des protagonistes de Zone de Marcel Dubé et Louis-Georges Carrier. Louise Rémy et Benoît Girard ont fait revivre sur mes tréteaux les jeux interdits des jeunes contrebandiers.

Je me devais de terminer ma première saison en beauté, et avant de fermer mes portes aux vents capricieux de l'automne, Marjolaine Hébert, Lucille Cousineau et Georges Groulx ont remporté un triomphe en jouant "La paix chez soi" de Courteline et un charmant vaudeville de Georges Feydeau "Léonie est en avance".

Fière de mes premiers succès et encouragée par la sympathie de tous mes visiteurs, c'est avec enthousiasme que j'ouvre à nouveau mes portes aux artistes et à leurs amis dans ce décor ravissant où derrière chaque fleur des champs s'embusquent des merveilles.





MARJOLAINE HÉBERT **LOUISE RÉMY**
présidente *secrétaire*

GILBERT COMTOIS **HUBERT LOÏSELLE**
trésorier *vice-président*

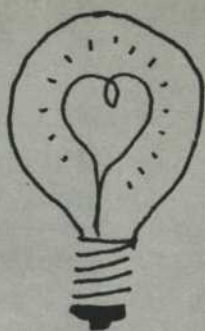
Théâtre La Marjolaine

COMITÉ DE DIRECTION : MARJOLAINE HÉBERT
HUBERT LOISELLE
LOUISE RÉMY
GILBERT COMTOIS

Directeur de la scène PHILIPPE TRUDEL
Régisseur JOCELYN JOLY
Chef constructeur des décors AZELLUS CHARETTE
Chef peintre HERVÉ DAIGNEAULT
Chef électricien LOUIS HARRISON
Agent de presse CLAUDE LACOMBE
Secrétariat BRIGITTE PURKHARDT

Ce programme a été dessiné et mis en page par
Gilles Robert et Pierre Des Marais en a terminé
l'impression le 21 juin 1961

**NOS
COLLABORATEURS**



Brigitte Purkhardt



Louis Harrison

*Grâce à lui,
la lumière est ...*

Philippe Trudel



Jocelyn Joly



Claude Lacombe

**Les trois spectacles
de la saison 1960**



**LÉONIE
EST EN
AVANCE**



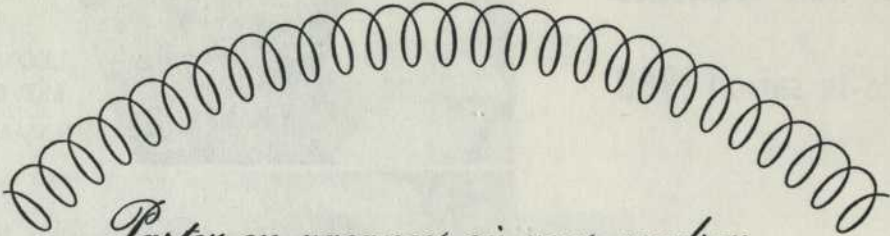
LA PAIX CHEZ SOI
de Courteline



ZONE
de Marcel Dubé



WEEK-END de Coward

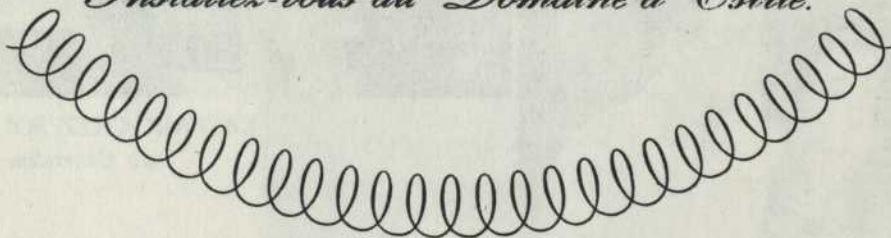


Partez en vacances où vous voudrez . . .

Notre province offre des paysages si jolis.

Mais si vous désirez vous fixer . . .

Installez-vous au Domaine d'Estrie.



DOMAINE D'ESTRIE (EASTMAN) INC.

SIÈGE SOCIAL : 5 BOUL. DES LAURENTIDES, PONT-VIAU, P.Q.

EASTMAN - 869

MONTRÉAL MO. 9-3519



TERRAINS À VENDRE

Fernand Paquette

Fernand est professeur à l'École des Beaux-Arts de Montréal. Diplômé de cette École, il fut pendant sept ans décorateur à Radio-Canada. Deux fois récipiendaire du Trophée Frigon pour le meilleur décor de l'année. Pendant quatre années il a signé les décors de toutes les réalisations de Louis-Georges Carrier au Téléthéâtre.



Nos auteurs

Le Théâtre La Marjolaine a l'honneur de créer à la scène *"Pour 5 sous d'amour"* d'après l'oeuvre que Marcel Dubé et Louis-Georges Carrier ont présentée au réseau de télévision de la Société Radio-Canada.

Marcel Dubé et Louis-Georges Carrier ont créé ensemble un monde qu'ils ne cessent d'explorer.

Tous les thèmes et les drames qui composent les paysages de leur vision nous conduisent aux portes du mystère.

Au premier regard, leurs personnages semblent rebelles, mais ils expriment aussi toute la tendresse et la pitié de leur tragique beauté.



T'es fâché, Paulo ?

Jacques Bilodeau



Claude Michaud



New-York, c'est une
ville d'imagination.



Monsieur Chapdelaine a eu le temps de
griffonner une lettre pour vous, tenez.





J'ai quelque chose à te demander, mais...
je trouve pas les mots qu'il faut.



"T'es la seule femme que j'aime,
Attends-moi,

PIERRE"



Je viens de lire quelque chose
dans le journal qui va vous sur-
prendre.

"A Nickel Worth of Love"

We wanted to write a play as heavy as a bunch of violets, as whimsically sad as a popular tune.

We wanted to tell a story of everyday heroes, of characters taken from our daily lives, having a certain lost reality.

We wrote "A Nickel Worth of Love".

The main setting is a small neighbourhood restaurant, in Montreal. It has the atmosphere of a suburban railway station. The somber characters which haunt the soda bar, the newstand, the "juke-box", the pin-ball machine, the leather cubicles all give the impression of being here in their milieu. As in a station, they will dream of leaving, of escaping their mediocre destiny, but life, circumstances, fortuitous meetings, will make these departures and these dreams impossible.

They are the unconscious advocates of a film script of which they ignore the plot and the ending. Like blind people, they make gestures which leave them nowhere, solely passing the time of day.

A world where romances surge and unfold in the same way a waltz begins and ends, small world where there is little place for hope, where true love is forbidden, such is their lot.

The plot has no complexities and the story is commonplace. But, in the theatre world, there is place for pity. And that may be what we have been looking for, that which we are asking for. Have pity for those who dream. Have pity for those which life will never spoil.

Louis-Georges Carrier

Marcel Dubé

Pour 5 sous d'amour

Pièce en trois actes et deux tableaux

de **LOUIS-GEORGES CARRIER** et **MARCEL DUBÉ**.

Mise en scène de **LOUIS-GEORGES CARRIER**.

Décors de **FERNAND PAQUETTE**.

DISTRIBUTION

(par ordre d'entrée en scène)

MARGOT	<i>Marjolaine Hébert</i>
ROMÉO	<i>Gilbert Comtois</i>
MONSIEUR ALBERT	<i>Maurice Beaupré</i>
GERMAINE	<i>Monique Joly</i>
GERRY	<i>Pierre Dufresne</i>
PIERRE	<i>Benoît Girard</i>
MADAME CHALIFOUX	<i>Colette Courtois</i>
PREMIER HOMME	<i>Jacques Bilodeau</i>
DEUXIÈME HOMME	<i>Claude Michaud</i>
LE FIGURANT	<i>Jocelyn Joly</i>

La scène se passe à Montréal, de nos jours

Il y a entr'acte de quinze minutes après le premier et le deuxième acte

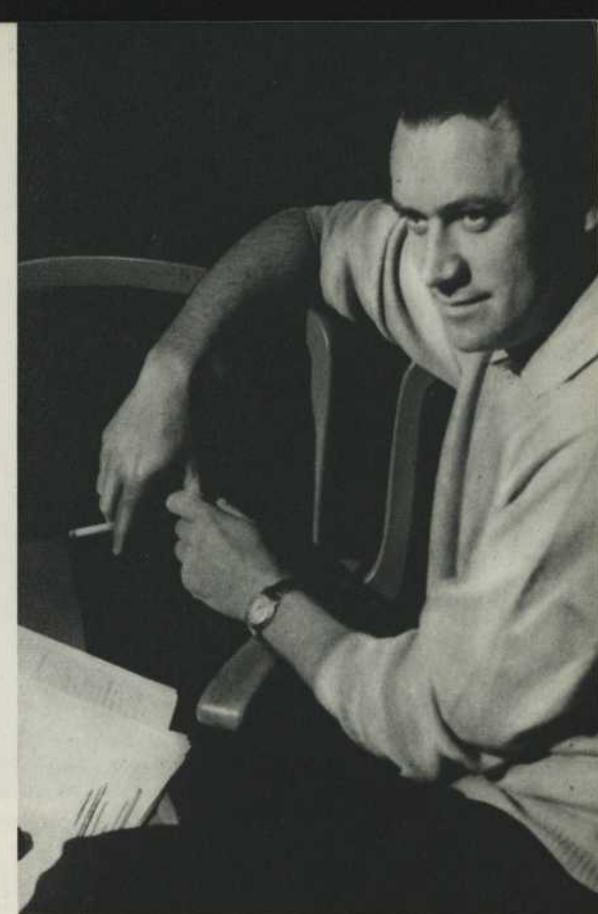
Le maquillage des comédiens du Théâtre *La Marjolaine* a été gracieusement offert par la maison *Beauty Seal* — "Le maquillage préféré des artistes".

Nos remerciements à Monsieur Dori, le bottier des vedettes.

La machine à boules et le bastringue ont été gracieusement prêtés par *Laniel Amusement, Inc.*

Nous remercions "*Les Liqueurs Nationales Inc.*" représentants de la compagnie Coca-Cola à Granby.

Les photos des comédiens sont signées



Louis-Georges Carrier

C'est bien lui, l'auteur de la nouvelle vague, le réalisateur audacieux, le metteur en scène de talent... etc.

Nous pourrions dresser le bilan de ses réussites, mais comme il nous réserve toujours des surprises, nous vous invitons à la patience.

Son dernier mot n'est pas pour demain.



Les Winter essaient de ramener l'ancien faux-monnayeur dans le droit chemin. Mais le mouton noir de la famille n'en démord pas, il restera blanc !

Une scène de la pièce *"Le Mouton blanc de la Famille"*



Notre prochain spectacle

A partir du 16 août jusqu'au 3 septembre, nous présenterons

"La peur des coups"

de COURTELINE

et

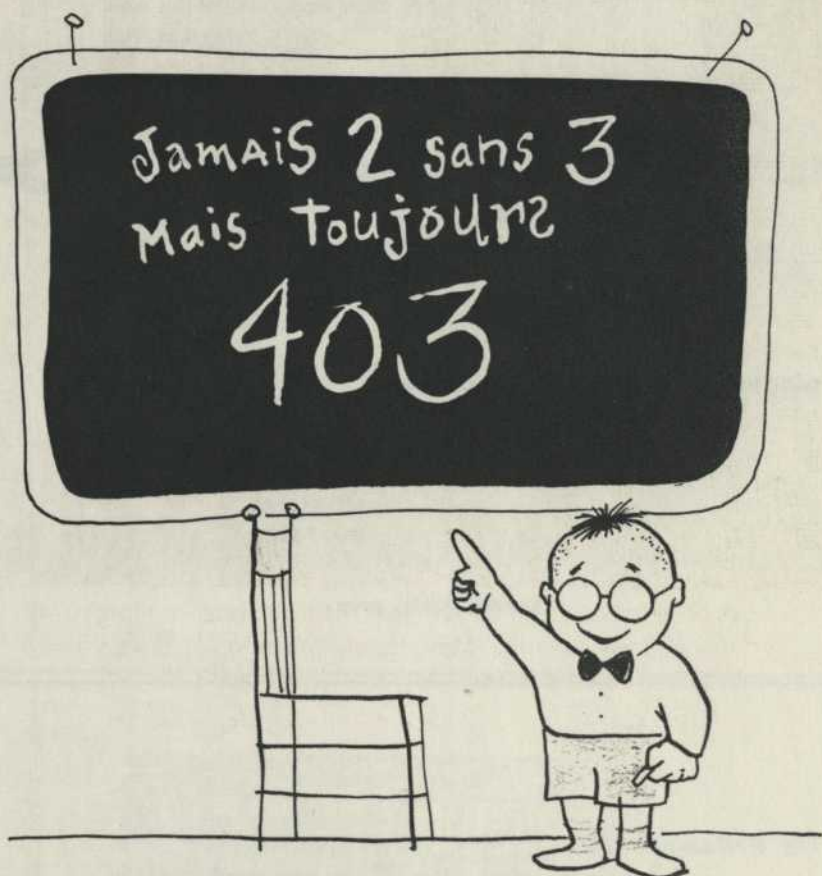
"On purge bébé"

de FEYDEAU

avec

MARJOLAINE HÉBERT, LUCILLE COUSINEAU, JOCELYNE FRANCE,
GEORGES GROULX, MARCEL CABAY, HUBERT LOISELLE et STÉPHANE,

dans une mise en scène de Georges Groulx et des décors signés Aras.



LES COMÉDIENS DU THÉÂTRE
LA MARJOLAINE
SE BALADENT AVEC FIERTÉ EN LIMOUSINE PEUGEOT 403,
GRACIEUSEMENT DE
MARTIN AUTO ÉLECTRIQUE
VALLEYFIELD

MANUFACTURIERS ET GROSSISTES



SAVONS • CIRES • DÉSINFECTANTS

9666 RUE PÉLOQUIN
MONTREAL
DU. 7-5823

Ronald Miller, prop.

*Un Restaurant chic
Un Bar sympathique
Un tout pour une soirée agréable
là où la cuisine est à la hauteur
de sa distinguée clientèle*

Chez BOURGETEL

1458 DE LA MONTAGNE, coin BURNSIDE

VI. 2-8825

Pierre Bourgetel

*manufacturiers
de meubles en érable rouge
"CHAMPLAIN"
spécialité :
ameublement d'hôtels,
motels, institutions.*

BONIN & HÉBERT, *Limitée*

BELOEIL, QUÉ.

PROP. L.-P. HÉBERT

Ligne directe pour Montréal

OL. 3-6581

FO. 7-3369



AUBERGE PROVENÇALE

ROUGEMONT...

Son cadre... Son ambiance... Sa cuisine...

RÉSERVATION : 536-2445

AMERICAN EXPRESS

CARTE BLANCHE

DINER'S CLUB

ÉTABLIE EN 1890

M. A. **B**RODEUR ENRG.

Location d'habits de cérémonie

9 OUEST, RUE NOTRE-DAME, MONTRÉAL — TÉL.: AV. 8-2776

MONSIEUR

Doré

LE BOTTIER DES VEDETTES

466 Ouest, STE-CATHERINE, Tél.: UN. 1-2141 — 1592 Est, MT-ROYAL, Tél.: LA. 5-3190
MONTRÉAL

J.-ROGER DUMESNIL, prop.

Troiano & Fils Inc.

TAILLEURS EXCLUSIFS

6970, RUE ST-HUBERT, MONTREAL — TEL.: CR. 1-1715

gracieuseté de marielle

fleury

2068 ouest, rue Sherbrooke, app. 2

WE. 7-0274

Avec les hommages de la

Pharmacie Robert

J.-P. Robert, B.A., B.Ph., L.Ph.

463, RUE PRINCIPALE, WATERLOO

Tél.: 170

IMPRIMERIE DUVAL ENRG.

Gilles Duval, prop.

Tous genres d'impressions

Spécialité : Faire-parts

RUE PRINCIPALE (voisin du Fleuriste A. Plante) Tél.: 996

WATERLOO, P.Q.

Lemay & Fils Enrg.

ENTREPRENEUR, EXCAVATION, NIVELAGE

Spécialités d'hiver

DÉBLAIEMENTS D'ENTRÉE DE COURS

617, RUE DE L'EST

Tél.: 389

WATERLOO

Résidence 1058

Avec les hommages de



WATERLOO

Avec les hommages de

L'HÔTEL EASTMAN

119 W 12 • 1164 J 1

ROSAIRE BOUFFARD, prop.

AVEC LES HOMMAGES DE

I G A

J.-L. GAUDETTE

TÉL.: 195 W 21

E A S T M A N



OPERA DIAMOND CO. LTD.

DIAMANTAIRES — BIJOUTIERS EN GROS

130 est, rue LIEGE, MONTREAL, QUE.



et son MOTEL

sur le lac Memphremagog

30 chambres
confortables
avec salle de bain
téléphone
appareil de T.V.

SALLE À MANGER
cuisine renommée

COCKTAIL LOUNGE

SALLE DE DANSE

réserveation nécessaire

R. BRANDT, gérant
Tél.: VI. 3-3313
MAGOG

Cordiale bienvenue

aux artistes du Théâtre "*La Marjolaine*"

et de "*L'Ardoise*".

Le président du Domaine d'Estrie (Eastman) Inc.

Avec les hommages du magasin de variétés **CHARLES CARON**

787, RUE PRINCIPALE, WATERLOO
C.P. 638

SUPER MARCHÉ

Lussier

Spécialité : jambon et bacon de chez-nous

792, rue Principale
Tél. : 205
WATERLOO

CENTRAL CLEANING
REG'D.



777 MAIN, WATERLOO, QUÉ. — TÉL. : 172



**AUTOMOBILE
WATERLOO
QUÉ.**

REPRÉSENTANT AUSTIN
YVES TRANCHEMONTAGNE
propriétaire

C.P. 250
Tél.: 284
Rés.: 255

L' Auberge
du Lac d'Argent

*souhaite la bienvenue
aux artistes du Théâtre
"LA MARJOLAINE" et de "L'ARDOISE"
et au public
qui viendra les applaudir*

Monsieur *Maurice Dompierre*

Nous servons le repas
ou le casse-croute jusqu'à
deux heures du matin.

Après le théâtre
Normand Hudon



et
Fernande Giroux
vous attendent
avec leurs invités à

L'ARDOISE
sur la butte



Ya rien qui Labatt

Pierre Des Marais
Imprimeur Graveur  Printer Engraver
Lithographe  Lithographer

PRO THELAM 1961.06.00X